



時

聖

天主降生一千九百四十年

聖

時

山東濟南華洋印書局印第一次出版

山東濟南教區楊主教
准

◎譯者的話

民國念五年仲夏，某君贈我一冊敬禮耶穌聖心的小書名 *Heure Sainte* 聖時是書的著者，爲 R. P. Mareo Crawley Boevey，書中材料豐富，辭句雅麗，觸目可以動人之心，我展閱之餘，不能不回憶到，耶穌向聖女瑪利亞瑪加利大 *Sainte Marguerite Marie* 要求敬禮他聖心的事實了，人們都明瞭，耶穌發出那偉大使命的意義，不是縹緲虛泛地，而是切實有益於人類身靈的慈善行動，我們若想透澈些證明這種神聖的事業，祇須看耶穌慷慨慨所許

的十二殊恩，便可撥雲霧而覩青天、深信余言之真誠，再回顧我們現在所處的時代，豈不是鼓吹公教進行最著力的時代嗎？事實上，公教會員，會所，刊物，以及那千奇萬妙的進行術，雖則已經瀰漫了全國，印入了各人的心坎；然而人們還該十二分的明晰，若要想公教生氣勃勃地，有聲有色地，邁步進展，專靠物質援助，是不足的，必也在敬禮耶穌聖心神聖的事業上，大張旗鼓，工作起來纔行，因為據耶穌所許的第十恩上說：「凡有救靈之職者，予賜其能化至頑之心！」這幾句話，無異我晴天的霹靂震

動了我們的耳鼓，高呼敬禮耶穌聖心的善舉，是公教進行的唯一要素。唯一工具，因此我們公教進行會員，若企望我們的工作成熟，然而不去採用那相當的方法，那末，我們的希冀與計畫，終必歸於失敗，現在因着上面的動機，所以我不揣冒昧，大着膽子，把聖時 *Heure Sainte* 這本書譯出來，貢獻讀者左右，作為特別敬禮聖心之書亦可，作為首瞻禮六的默想材料亦無不可；至若譯文有不盡善處，那就祇得祈望閱者賜教，則幸甚矣！

一九三六年七月粟臨泉識

請看這愛人



至極的聖心

◎上卷

◎耶穌的訓話（一）

我的孩子，你看這個愛人至極的聖心：但是，你再仔細想一想，他在聖體內的生活，豈不是飽受凌辱，風霜與飢寒嗎？……你把你的耳鼓打開，聽聽他忐忑的聲音，豈不是充滿

甘甜的聖愛嗎？：最後，你留神注視，那圍着他聖心的愛火吧！他在那裡，懷抱着滿腔的聖愛，不是別的，是爲愛你們整個的人類：同時也是單爲愛你一個人：那愛火的熱度，已到了不可容納的階斷，他極誠切的，希冀着，把自己賞與一總有靈魂的人們，就是那些刺傷了他聖心的兇手，與他送上了最痛苦的毒品的人們，或是那些惡良心，不知恩的有靈動物也在他那偉大聖愛的範圍以內，確實，我想

把我的心，給你，爲這事的成功，我所費的心血，
眞底不少！

我可愛的徒弟們，我把這個心，賞給你們，爲換
你們那個微賤與不知恩的一顆心！……呵！我希冀你
們，能明瞭我在祭台上聖體內，所感覺得無限聖愛
的飢渴！

到現在，我在聖體內，往往還是如同在蕭條荒野
的君王：沒人念及沒人認識：但是若我所預定的凱

旋的日期到了那怕世俗有撒旦 Satan 及他的黨徒，作他們的庇護者，我持着應受人家朝拜的聖心的全能，把他一切的一切，都要打敗，使他到永無可復興之地：我親密底好朋友，你把這個無價的寶貝收下罷！同時請你把手伸開，把你靈魂的胸襟，張開，好受我仁慈救贖的惠風，時雨：好朋友，你該記得！我來到世界，是本着什麼志意？再者，我現在仍降到你們當中是持着什麼目的？豈不是，爲把聖

愛的火，賜與人們使人得成聖人，成犧牲，最後你若問我，把火帶來是做什麼？我必要極誠懇地向你說：「爲使它燒着」你留點神，看看我肋膀的聖傷罷！：再由這聖傷「看進去」好朋友親愛你的聖心，他爲愛你，降到白冷郡的偏僻山洞裡，他爲愛你，甘心居住在納匝肋地方，受人家的冷眼，棄捨，與壓伏，最後在加爾瓦略山受了極凶極辱的慘苦，確實我的小孩子，你們該知道，這個心在加爾瓦略

Calvaire 山，停止了他的跳動；但他在愛你的工作上，從沒有停止過，你們的心，個個都在他的聖愛內生活，與忐忑，換句話說，你們的心，都在祭台上聖體內，那極熱烈地永不消滅的愛火中生存。

哀！可憐！我愛人的偉大愛情，誰知道愛他！……因這種種的緣因，我愁悶至死，即到現在，我還感覺得這樣的苦痛啊！專務賠補我聖心羞辱的靈魂，你快快在這聖時內，把圍着我聖心的茨，取下

來，切莫錯過這寶貴的聖時，因爲它能給你們造成極大的幸福，爲天主能產生偉大的光榮，我是被俘虜的天主，我極慷慨的，把我的愛情，賞給你們，但是，同時我也要你們的愛情！

我的小孩子，我因愛人死了；但是你計算一下，已有廿幾世紀了，我還是在一樣痛苦的空氣中，呼吸，所以：我請你，到我跟前來，安慰我，在祭台上所受的磨難，恥辱，至少這刻，你該爲我的安慰

者，爲我的天神！

啊！你雖不明瞭我愛你的愛情是多麼偉大，我確十二分的洞悉，受我特恩的孩子，對我奉上的一點愛花呢，：哀呀！可憐，世人往往故意底，不認我的美善，推辭屏棄我甘甜的愛情，：妄用我驚人的仁慈！

準着以上的論調，我的靈魂，憂悶至死，不是沒有理由的，我的好孩子，快來看看，常常愛你，永

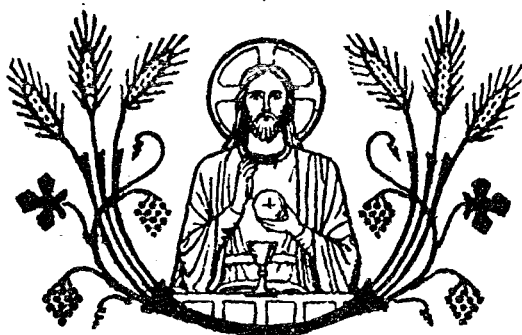
不甘休的聖心：我的孩子，我再請你促急的跑來，因為我要把這個心，賞給你，當你復活的準憑據。你來！好，我們倆的心，彼此相易，請你把你的那顆心，靈魂，你整個的生命，同你一切的憂苦，喜樂，都全獻給我：啊！你該是我的，你的一切，也應歸於：我不要你別的，祇要你的愛情，你愛我罷！我要赦免你一總的罪惡，抹煞你的臟污！：

上面的幾句話，是充滿愛情的，我要你立時向我

呈說，同時你也該接受我聖心的寶貴，無雙底恩惠，並承認我爲你聖愛的君王！

● 稍停片刻

在我們一方面說來，爲接受這樣偉大的恩惠，實在是太不相稱，到底因爲賞我們恩賜的天主，是無限仁慈的，他既不嫌我們的卑賤，願意賜與我們，無價的寶貝，所以我們，也該以整個知恩的心臟同着海般深的謙遜，把他恭恭敬敬的服膺在我們的心



！ 糧 之 神 天 看 請

懷裏，好當我們個人成聖的捷徑，造成他光榮的發動機。

◎ 靈魂的回音

我們的主子耶穌！我們的靈魂，過於卑賤，本來不敢把他獻給你：到底若是你不嫌他的卑賤，我們也請你收下他，從今天開始，他已是你的所有

物，但是我們也求你，把你應受人欽崇的聖心賞給我們！

◎ 朗誦

吾主！求你把你的聖心賞給我們，至到無可數計的永遠！

啊！耶穌，我們現在，以無原罪聖母的名義，求你，教我感覺到熱心的那一刻，極熱切希冀愛你，爲你受苦的那個寶貴時間，把你可朝拜的聖心賞給

我們！

吾主，請把你可朝拜的聖心，賞給我們直到不可計算的永遠！

啊！耶穌我們用你愛徒的名義，求你當我心曠神怡，良心清潔的時間，把你的聖心，賞給我們！

吾主，請把你可朝拜的聖心，賞給我們，直到永遠！

啊！耶穌，我們以你白大尼 *L'ami de Béthanie* 朋友

的名分，求你當我們心煩意亂，及我們的靈魂，在痛苦艱難的水深火熱之中，掙扎的那一刻，請把你的聖心賞給我們！

吾主，請把你的聖心，賞賜我們，以至於無窮世！

啊！耶穌，我們以同你到大博爾山 *Tabor* 及同你至熱瑟瑪尼 *Gethsemani* 園中宗徒的名義，求你在我們安樂，與憂患的那片刻，把你的聖心賞給我們！

世！
吾主，請把你的聖心，賞給我們，以至於無窮

啊！耶穌，我們同着深悔己罪的瑪大肋納 Madeleine 以及哭你苦難的，日路撒冷 Jerusalem 的婦女，懇求你，當我們被私慾偏情攻擊時或者悔改的聖寵開始鼓動我們的時間，把你的聖心賞給我們！

吾主！求你把你的聖心賞給我們，以至於無窮世！

啊！耶穌；我們因聖教會的名義，求你當我們戰爭的時間，以及聖教會，命我們實行熱心功課，並向我們徵求犧牲精神的那一剎那，把你的聖心，賞給我們！

吾主，請把你可朝拜的聖心，賞給我們，以至於無窮世！

啊！耶穌，我們現在，伴着聖伯爾納多 S. Bernard

聖奧斯定 S. Augustin 聖方濟各撒肋爵 S. François de

Sales 聖默弟德 Mechtild 及熱爾度德 Gertude 以及那
些爲敬禮聖心，被難的烈士懇求你，把你的聖心賞
給我們，好能順着你的默示，定個鋼鐵不易的志
向，在恭敬你聖心的工作上，務必勇往直前。

吾主，請把你可朝拜的聖心，賞給我們，以至於
無窮世！

啊！耶穌，我們求你看你的淨配，也可說你的第
一位徒弟，瑪利亞瑪加利大 Marguerite Marie 的面

上，把你的聖心，賞給我們，作我們一生的依靠，另外當死的痛苦，來襲擊我們的那一刻！作我們唯一的安慰！

吾主，請把你的聖心賞給我們，以至於無窮世！啊！耶穌，我們極誠懇的求你，把你的聖心，賞給我們，好當我們生命的泉源，休息的俱樂部，生後天堂的先嘗先覺；耶穌，這樣偉大的恩惠，我們確實是不敢當的，但是恃着你天上射下的真光，平

安，恩賜，同你加與我們的神力，我們大着胆，想着在這至聖所裡，非學會愛慕你，光榮你不可，：再者，我們的好耶穌，你既把你的十字架，給了我們，：把你可愛慈祥的母親，給了我們，連你的聖血，也給了我們：啊，好耶穌，我們還求你，在我們充軍流徒的時期，就把你聖心裏的天堂，也給我們罷！：：

得了他，我們再也不貪戀別的什麼，並且還要蔑

視屏棄天壤中的一切。

◎ 稍停片刻

我們該跪求天主，賜我慷慨忠信的大恩，好承受保存救世主，偉大無比的慈惠，同時我們還該求他在聖時內，賞我們燦爛的聖光爲的是能，極真切的，敬重他的美善，可愛與好施的慈心，因爲天主是我們生命的泉源，他給了我們，新的生命：憑着上面的論壇，我們所有的立場，即好好壓伏自己：



● 聖 時

祈求愛慕那先愛了我們的天主；
同時也該聽着他的召叫，作我們
行動的總規則。

● 耶穌的訓話（二）

我的小孩子！你稱我爲你的主子
，師傅，你說的不錯，因爲我真
是你的師傅與主子，不過我還有
幾句話，向你發表，請你打開耳

鼓，留神細聽一下！我在聖體內，爲愛慕一切的人們，也是爲愛那辜恩負義的人，故此屈服在人的指導下，但是我仍感覺得，十二分的幸福：可是我的小孩子！你會想到過，我在祭台上，不停的召叫你嗎？：：電光急迫似的要求你的愛情嗎？我常希冀着，你來取我聖心的寶藏，你知道嗎？：：你會理會過，我尋找你的苦心嗎？小孩子，你是緣茵擴原的一朵小花，不毛曠野的一粒沙石，我是宇宙間的主

子，我這刻在找我的快慰，安樂：因着這：我的小孩子！我愛你，我以無限的愛情愛你，我感覺到，好似你已成了我的要素，沒有你，我的聖心，總免不了嘗着一點酸痛。

啊！小孩子！的確，沒有屢次記憶我的你：沒有再三再四，重世物，輕看我的你：沒有你，我家庭的浪子呀！在我嘗着愛情以後的我是再不能生活的了，所以我盼望你變成一個忠信誠實的靈魂！

啊！我盼望，將在人子聖血所救贖的人羣中，能看得見，你的行跡，好滿全我天上的福樂：你也該把這事，深深刻在你腦海裏！「救世主的榮冕，是他兄弟們的靈魂，湊合成的」：我的小孩子，你真是我的寶貝！：

世人不承認我愛他們的愛情，不必說，更不知道，我愛他們到了這樣深遠的地步，我的小孩子！你是我羊羣中的優秀分子，你是我嬌養的小羊，至

少你在這聖時內，該明瞭，該承認，我對於人們的一切罷；我須要你發出一種肯定的聲音來，當我憂悶心靈的安慰者：啊！我的小孩子，你向我說罷，你要恭頌我聖心的恩賜」，當我聖愛的凱旋，我個人的光榮！

你該積極的說，你要承受這天堂的珍寶，因為你有一天，將當我愛情的忠證人：因為你當堅信我是在聖體內的天主，就是造化人心的天主，也是造你

那顆心的主子，我把它造成了，爲當一個生活的聖體樓，同我悠遊的樂園——雖說我是永生的天主，但是我暫時，還是須要你的存在。

我忠信的朋友！快來！快快奔到我的心旁來！絕不要遲延，因爲我是沉沒在愁海的：我是爲愛情所傷的，我希望在你靈魂上，找得着一個溫柔多情的休息處，一個鋼鐵般堅勁不屈的信德，同一個火熱的愛德，當我的隱身處：我的小孩子！你喜歡踴躍

罷！因爲那向你說話的，是你的耶穌，他愛你的欲望，如飢如渴。

現在請你張開你的唇舌，對我發言，同時也大開你的心門，好迎接我；最後該向我說：『你愛我，以至於無窮盡！』

◎靈魂的回音

我們來同他談話，同時也把我們的門，與他打開，讓他用甘甜的聖愛，懷抱着我們：耶穌向我們

說，他要緊我們，他的用意何在呢？：豈不是向我們，要愛他的愛情嗎？我們便該十二分慷慨的，把它奉上，好滿全耶穌的志意，因為我們的心靈，我們的心存在，是萬少不了他的護庇。

啊！我們的耶穌！你既這樣美善，惹人親近，如同在你身上充滿了吸力一樣，所以我們絕對不能如同宗徒們見了你，就喊說：主，請你離開我們，因為我們是被罪惡浸透了的，我們現在恰成反比例，

我們不但不請你遠離我們，我們反倒要跑到你跟前，爲的使我們的這顆卑賤的心，同你的聖心愈覺親密。

耶穌，請你降來！好在我們心裡，休息一下，帶着嘗嘗，我們心內的愛情，耶穌幾時政客們，或其他的，蔑視你的法律，詛罵你威威的聖名，那是請你記憶着我們，是你所有的，我們爲你聖心的光榮，甘作犧牲，爲你的光榮奮鬥！

耶穌請你降到我們心裡，作個快愉的安歇，嘗嘗我們心中的愛情，假使幾時，有魔鬼惡人，褻瀆你的聖地輕慢你的聖血，當時請你記得我們，完全是你的，我們爲聖心的光榮，已甘願成爲祭品。

耶穌請你降到我們心中，稍憩一會，嘗嘗我們懷抱的愛情，再者，若是你悲傷嘆惜，因爲聖教會，被世上有權勢的人們，凌辱，攻擊，或是受一般假明智人，好虛言的，滿腹的驕傲的人們襲攻難爲

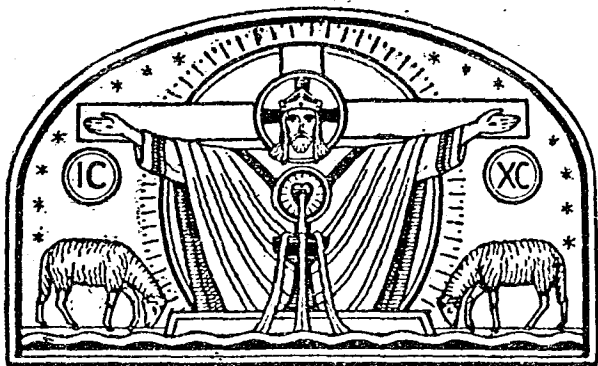
時，請你回憶，我們整個的身靈，都是屬於你的，我們甘作祭品，爲你聖心的光榮，在祭台上燃燒。

耶穌，請你降來！好在我們心裡，作一氣的休息，嘗嘗我們的一點愛情，因爲我們，確實是傾心愛你的，幾時那些冷淡教友，忘記了你，我可朝拜的主子，或者有些人，以無可無不可的冷靜的態度，傷你的聖心的時候，你該記憶着，我們整個的身靈，都是完全屬於你的：同時請把你憂愁的視線，

轉到我們身上來，因為我們是你的小孩子，我們爲着你聖心的光榮，願當祭台上流血的祭品。

在我們犧牲的祭壇上，我們高唱這兩句話：「啊！可愛的主子，爾聖心萬歲！爾國臨格……」

若是你感覺得在你的良心裡，還有些小過失，小缺欠，比方對於神聖的事業上，不慷慨等等的缺點，這些都是刺傷他聖心的利劍，你該火速的，向耶穌求救：的確，耶穌洞悉一切：但是他仍要我們



！愛聖於渴我

！魂靈人救望渴我

！珠淚的罪悔我給你請

！苦痛的架字十我給分請

！我於歸都切一的切一引將我

！者勝得爲稱可方心聖的我時當

求恕，因為他願我們發出一個真實的愛德，同深切的痛改，一面快快留神，張開耳鼓，細聽耶穌的訓話，最良善主子的言論。

● 耶穌的訓話 (三)

我的小孩子，我希望你們嘗嘗我生命的甘甜，；我把我的聖血，賞了你們，盼望你們能以它生活，我把我的生命給你們的時候，同時我也把我的聖心，賞與你們了，好當你們新生命的發源地，我很希

冀，同你們生活，因為我是你們生命的要素，我能使你們憂愁，恐惶的心安謐；我能扶持你們的弱柔，我能使你們的志意，變作金鋼石般的堅硬。

我聖體的揀選者，你們上前來：因為我是你們的精力！

◎ 緩誦

你們嘗嘗我生命的甘甜，：我把我的生命，給了你們，我也把我的聖心，給了你們，我盼望你們，

在猛烈的誘惑中，能抵禦着它無情的衝突：你們不要喪失勇敢，因為若是你們不棄捨我，你們可以放心，萬不得陷於你們的敵人——魔鬼的手裡：並且還該打起精神來，好好保存我的聖寵，這樣，你們同敵人戰爭，就不是你們單人獨馬，在平沙無垠的戰場上奔馳了，最後，你們該常同我結合，好保守着你們心內的平安，：所以我聖體的揀選者，你們到我這裡來，因為單單我是得勝者！

你們來嘗嘗我生命的滋味：我把我的生命，給了你們，同時我也把聖心，給了你們，我盼望你們，在千斤罪惡的壓榨下，在脾氣毛病的圍攻裏，在我公義的威嚴下，能夠迅速的起來，不要在跌倒的陷阱裡，作長期的悲號！可憐的人，有病的人，被罪惡浸透了的人，你們到我跟前來，：因為你們是我仁慈懷抱中的義子：我聖體所揀選的人，你們來：惟有我，是赦罪成性的天主也是愛情！

你們來嘗嘗我生命的甘甜，我把我的生命，給了你們，同時我也把聖心賞了你們，所以你們的心，被憂愁黯淡的雲霧遮着了，被痛苦的波濤，衝動着的時刻：不必說那刻你們要感覺得生命的痛苦，與憂愁；但是你們仍然不該怨天，也不應灑無謂的熱淚，嘆惜前途的危機，與伶仃的苦味，：我的小孩子，你們來！趕快來！不要遲延與躊躇：因為你們是我聖體所揀的人，：我呢？我名叫耶穌，同時我

也是充滿香脂的藥劑，我能療治一切的瘡傷：我也
是人們的安慰者，我要安慰一切憂患的靈魂！……

◎靈魂的回音

他把聖心賞給了我們，不單爲在我們身上，找點
安慰，確實也是爲堅固我們，在我們靈魂上，付給
一個美好的新生命，同時也把他仁慈的旗號，標示
在我們眼前，：因此我們該以十二萬分的誠心，感
激他的一切：所以最後應求他相幫我們，把這愛情

的證據，保存到永遠。

耶穌，我們的天主，我們極虔誠的，感激你偉大慈柔的聖愛，這是你仁慈聖心，醫治我的病症的藥石，我們以這神聖的藥，而預防一切的危機，：耶穌我們謝謝你一切的恩賜，同抹煞我們一切負義，一切罪惡的慈心：總說一句，耶穌！好耶穌！良善的耶穌！聖體內的耶穌！我們千萬次感激你的一切！：

再者，吾主！爲表示我們知恩報本的心，並爲賠補我們，及我們兄弟們的辜恩負義的罪惡，我們從今天開始，要着急的專務，爲你一切神聖的事業服務。

真的，我們可欽崇的主子，你看有多少人，陰謀不軌的，正準備着，否認你有形的神國，與社會！……
(即聖教會)

哎呀！耶穌，這類的事真是成千累萬，沒有數目

可計，但是那罪惡的產生，豈不是因着那些有擁護你聖會責任的人假裝聖人，不肯辯護，單守靜默的工作嗎？豈不是因爲他們，把稱述你聖名的事，當着兒戲，不關痛癢嗎？豈不是有大多數的人，以不承認你的聖名，當一件快愉的事嗎？

的確你愛了他們，一毫利益也沒有得着，他們反倒以瘋狂的冒失，打傷你的聖臉：你在他們的眼球上，不過是一位沒人認識者：已往歷史上的一個幻

影：並且他們，還託言擁護人心的自由，社會的安寧：或更進一步，假託以保護人民的幸福，促進物質進展的大帽子，離開你，排斥你，最後把你處於死地。

啊！聖愛的君王，這類刺心的事，再不得發生了，我們寧願同你一齊，釘死在十字架上，到底萬不願陷入故阱：萬民應朝拜的耶穌，你看聖愛的勇兵，在晚餐的大廳裏不成行列的緊緊圍着你，聖愛的主

子，師傅：宗徒們的明智勇毅，是因着聖神帶來的愛火的熾熱造成的：現在我們的新聖神降臨瞻禮，燒沸我們發動機的聖火，乃是你的聖體，我們將大振旗鼓討伐，詢問，那弑神的破天大罪與背教的惡孽。

吾主，請你因着你神聖的光榮的志意，用聖愛的烈火熾熱我們，冰塊似的罪人，這樣在將來的一天，我們在仇人的前面，要直言不諱的，承認你爲

光明的得勝者，聖愛的君王！：

落後的一句，吾主，以天主的權勢講來，你既是人們的君王：又是忠信的天主，我們求你，不要叫我們離開這個世界，除非我們先已成了個得勝者，因為這個勝仗，是你許給那些，因着高呼「耶穌聖心萬歲」的戰士的。

啊！確實，耶穌，人類的救世主，你是我們的君王：並且，我們單單承認你為我們的君王，：

最良善的主子，請你降到你的孩子當中來，他們要圍着你，同時也要給你，獻上一個美麗的王冕，這是那些根本是虛無，是朝煙，自稱爲萬能者，想從你頭上奪去的花冠，因爲他們乘着你自貶自謙的時日要毫無忌憚的凌辱你：

在兄弟的熱烈聚合當中，光耀的得勝者，請上來：不要抹去你手足的傷痕：不必裝飾你那已經十分美觀的頭臚，被鮮血塗紅了的聖首：啊！例外的

不要把你肋旁的聖傷，緊閉，反倒該把它大大地開着：這樣你一毫也沒變，你還是滿身，血淋淋的那個君王，身穿愛情朱色大袍，飽受凌辱的君王，在瞻禮六恐怖的黑夜中，往來奔走的君王，現在請你顯現！請你駕臨，好接收人們喝采「奧桑納」讚詞的歌聲。

我們的君王！耶穌聖心萬歲！

世上的國君與政客，在極短的時間裏，雖然能踐

踏你神聖的法律，但是不久，他們將從那被罪惡沾污了的座位上，跌到無人顧及的墳墓中，可是我們常是你的良民，並繼續地高呼：

我們的君王，耶穌聖心萬歲！

世上的立法者，妄言你神聖的福音，（聖經）爲一切物質進化的障礙，所以他們，要取消你的聖經；但是不久，他們要隱藏在一個朽爛的土坑裡，我們呢？仍是朝拜你的人們，並繼續的高呼：

我們的君王，耶穌聖心萬歲！

有些驕傲卑僻的財主，與沉於世俗的人們，敢大膽地說，你的倫理規矩，有不與時代相吻合的，你的修身法則是束縛人心自由的，但是一剎那，他們就到無人念及的黑暗墳墓裏去，過那混沌的日期，可是我們，依是你的小孩兒，不斷地高呼：

我們的君王，耶穌聖心萬歲！

那些沉迷於世財世福的人們，誇張自己的地位，

與曇花似的自由，一面與加爾瓦略山 Calvaire 的道理相左，同聖教會不停的衝突：但是一轉眼，他們要到無人念及的墳墓去，變成烏有，我們還是你的徒弟，仍發出一縷縷的聲音，高呼着：

我們的君王，耶穌聖心萬歲！

唯物派 *Le Matérialisme* 的領袖們，和宣傳者，他們現在遠離天主，相反聖教，將來他們要被他們的謬道偽說毒死，同時也把他們送到一個無人回憶的

黯淡墳墓裏，那時連他們的子孫，也要辱罵他們，我們呢？還是你的安慰者常不停的高呼：

我們的君王，耶穌聖心萬歲！

驕傲不潔的法利塞人 *Les pharisiens* 他們用盡了腦力，想盡了方法，爲傾頹你的聖教會：可是最後他們死了，滾到永遠沒人掛齒的坑裡去了：我們是你救贖的人，我們要循着已往的規式，高呼：

我們的君王，耶穌聖心萬歲！

啊！確實耶穌聖心萬歲：但是還有不少的家庭，學校，社會，以及黑暗的天使路濟福耳 Luifer 永遠在混黯的深坑裡掙扎：我們是你的朋友，我們要世世代代高呼：

我們的君王，耶穌聖心萬歲！

耶穌聖心在聖體內萬歲？在聖教會中萬歲！耶穌聖心萬歲！萬萬歲：。

◎稍停片刻

吾主，我們現在將同你辭別了：但是，我們請天上衆天使，替我們朝拜你，換句話說，我們把你托付與他們，這樣他們好能以我們的名分，叩拜你：吾主，我們還要請無原罪母皇瑪利亞，代替我們，唱着神妙的聖歌，讚頌你：

可愛的耶穌，我們現在同你告別了，可是我們還求你，把我們沉沒在你肋膀的聖傷裏……再者，吾

主，在我們彼此分離的前線，在這麼美麗柔和的黑夜中，求你准我們最後的一個祈禱：耶穌，人類的救世主：我們的兄弟：朋友：請你記憶着，還有不少的人們，沒有到你跟前來！並且他們一點也不念及這樁偉大的事，因為他們朝夕在不正的路途上掙扎着，習慣呼吸罪惡的臭氣，呵！可憐，他們把你被聖愛淹沒了的主子，拋在腦後了：

◎緩誦

聖體內的耶穌，你良善的度數，該是多麼偉大，
啊！我們懇求你，用得勝的真光，照耀那些不願認
識你聖愛奧妙的瞽者，那些不想承認你爲唯一真實
生命道路的盲人，吾主，請你因着無原罪聖母的聖
愛，以及你聖心的光榮，顯個光照他們明悟的靈蹟
吧！

聖體內的耶穌，請你賞賜平安與那些迷路的人，

錯謬者，因為他們，用盡了明悟想在世上的快樂裏尋覓平安，快慰，可憐那世界應着他們的要求，反使他們的淚線，打開了，他們的死亡趕上來了：耶穌請你當他們的希望，：請你因着無原罪聖母的聖愛，以及你聖心的光榮的動機，行這慈愛溫柔的靈蹟：

聖體內的耶穌，你是富有慈憫心的，請你滿足你聖愛的飢渴，因為那無限的聖愛，時時覺得先落了

不少的蕩子：他們自從遠離了你的祭台——一切幸福，唯一的泉源以後，時時感覺到，苦悶與厭煩：啊！

耶穌，請你把他們引到你跟前來，開開他們的眼簾，使他們看清，惟有你是生命，是愛情：耶穌請你看聖母的聖愛，與你聖心的榮耀，快行這個惻隱的靈蹟……

聖體內的耶穌，你是極愛人的，你看，那些失了

聖寵的相幫的人，朝夕在淚珠中，失望裏掙扎着，他們極苦痛的受着欺騙，受着毒害：地堂的幸福離他們遠了，那天堂的福樂，不必說，他們連捕風捉影的可能都沒有，最後他們還免不了，將沉沒於萬苦雲集地深坑裏。

麵形內的耶穌，請你去找他們，以你偉大的愛情去接受他們，因為你那神聖的愛，能使大地戰慄，能打開無限地喜樂的瀑布與汪洋，灌溉永遠存在的

疆域：耶穌請你看無原罪聖母的聖愛，同你聖心的
光彩，做這聖愛的靈蹟！

吾主耶穌，我的萬有，那樣不是你賞我的呢？

我有什麼技能，不是你教給我的呢？

沒有你全能的助佑，我能做什麼呢？

若沒有你，同我在一齊，我將要做個什麼人呢？

請你寬恕我，——啊！請你寬恕我，一切傷你聖心的
罪孽……

在我的希望以外，你造了我，救贖了我，沒有要我費一絲一毫的心血，你造了我的恩情，真太大了，可是你救贖我的恩情更大。

吾主你寬免我，難道就減少了你的全能了麼？

你傾流了你的聖血，受了極端的慘傷，極痛苦的死亡，不是爲朝拜你的天使們的利益，確是爲哀求你的罪人的幸福：

吾主，若是在已往的時間，我避棄了你，請你現

在讓我多多讚頌你：若是我凌辱過你，請你這刻許我愛慕你！

若我從前得罪過你，請你准我現在盡量的服事你！

啊！耶穌一個人愛你，他的生命才算是快愉地，不然的話，他雖活着也等於死亡！

◎稍停片刻

（在這裡請把那些人的名字，一五一十的數一

番，幾時你想他們回頭，或是爲你有分外的關係的。）

吾主，如今我們求你，把我們深藏於你的聖心裡，如同從前你保藏了你的慈母瑪利亞的寶貴，淚珠一樣，再者，我們還要求你，千萬別許受造的世物，把我們已經恢復了的樂土套去：

良善的耶穌，幾時我們神昏意亂看不清世界，與你權能的區別時，請你在這危險猶豫的時間，提醒

我們，囑咐我們，往你的聖座前奔馳。

因着你無限的仁慈，我們已經得了認識你聖寵的明瞭了，我們的救世主耶穌！我們的弟兄！朋友，及你聖心蘊藏着的聖愛：同時，我們也真正的了解你真是愛德的天主，我們希冀永遠在你的聖心內住着：爲這個緣故，我們可欽崇的主呀！請你當我們在你聖體的祭台前，恭敬朝拜你的那一刻，便火速的把我們的名字寫在你愛人的聖心上！

主子，請你以慈母的強逼手段，把我們拘留在你神聖的肋膀內，因為我們所盼望的，即是能永遠在那裡朝拜愛慕你：我們願意在那裡，永遠歌唱你聖心的光榮，讚頌你無可描寫的仁慈：耶穌聖心爾國臨格：

誦天主經聖母經各一遍，為救助憂患的人們，與在大罪惡裏呼吸的不幸者

誦天主經聖母經各一遍，為的是耶穌聖心處處

受光榮，另外在每日領聖體的時辰，在聖時
內，在恭迎耶穌聖心，入王於家庭的敬禮上。
誦天主經聖母經各一遍，爲一總的近人。
誦天主經聖母經各一遍，爲自己的國家。

吾主耶穌若是你願意的話，我盼望從前在熱瑟瑪
尼 Gethsemani 園中便同你作了一小時的祈禱，以及
現在，能十二分僥倖地，常常住在你的聖體樓前：
我們最親愛的主子，這是我們信愛兩德的憑據甘作

聖愛賠補者的證章，也是你從前，帶着無價地淚珠，和聖女 S. Marguerite Marie 瑪利亞瑪加利大所要求的：

溫良美善的耶穌，現在請你俯聽，我們最後的祈禱：

耶穌痛苦的聖心，你該得着勝利……你在領聖體的人心中，當他們信德潔德的柱石……並當他們的朋友。

耶穌痛苦的聖心，你應得着勝利——你是教友家長的安慰者：並是他們的生命！

耶穌痛苦的聖心，你應得着勝利：你是在苦難中，掙扎的人們的愛情：你也是貧窮勞動階級的愛情：同時也是他們的君王！

耶穌痛苦的聖心，你應得着勝利：你是憂患人們的扶助的甘蜜：也是失望者的勇毅，旨趣：並是他們的兄弟！

耶穌痛苦的聖心，你應得着勝利：你是被誘感顛
波者：以及軟弱的精力：並請你當他們的得勝者！
耶穌痛苦的聖心，你應得着勝利：請你爲冷淡人
們的熱情與恆心：並爲他們的愛情！

耶穌痛苦的聖心，你應得着勝利：請你爲戰爭聖
教會的中心點：並爲得勝聖教會的凱旋！

耶穌痛苦的聖心，你應得着勝利：請你爲宗徒們
的熱心與得勝：並爲他們的師傅！

耶穌痛苦的聖心，你應得着勝利：請你在聖體內，爲一切靈魂的聖德，與生前的天堂：並爲他們聖愛的地堂：與萬有！

最後，吾主，因爲我們希冀將來能得着永遠眞福的一日，所以現在我們求你，把我們放在你肋膀的聖傷中，我們在那裏，要愛慕你，爲你甘飲一切的苦爵，末了如水聲潺潺地吮着「爾國臨格」的詩句，擺脫這個痛苦的塵世。

◎ 奉獻誦

我的主子，耶穌基利斯督，我把我的生命、言行、苦勞、憂患、都全獻與你，我們從今天開始，再不使用它們，爲尋我們個人的利益，我們驅使它們單爲恭敬、愛慕、光榮你，我們誓死不改我們的志願——我們願全全成你的所有物，以後一切的行動，我們都要爲愛你而表演，再者，我們將棄絕一切不悅樂你聖意的事。

啊！至聖耶穌聖心請你爲我愛情的唯一對象，我生命的護佑，我永生的保障，我朝三暮四，無恒心無志氣的藥石，我生命史中，一切罪過的賠補者，並爲我臨終時的庇蔭！

啊慈善的聖心，請你滌除我一切的罪污，使我在聖父前，成個義人並代我息他公義的怒氣啊！聖愛的聖心呀！幾時我的罪惡，與脆弱映在我面前，我便感覺得，十二分地恐怖，所以我把我的一切都托

付於你，同時我也全心依恃你，請你剷除我心裡，一切不快愉於你的事，並繼續地把你的聖心深深地銘刻在我心房裡，這樣使我一生不會忘記你，不與你分離，再請你把我的名字，寫在你的面前，因為若是我在生時，能為你的奴僕，死後能當你忠信的服務者，這已是我的光榮，我的幸福。

啊！聖母的聖心，你常同耶穌的聖心，有最親密的契合，我盼望除了妳的聖子耶穌以外，妳在我心

中，佔得首位，從現在開始，我把我自己完全獻與你：一樣的，妳也成了我恭敬、愛慕、依恃的歸象，一方面我要勉力務必使我的一切志意，與愛情，俱完全同妳的相融合，並且還用盡我的力量，效法妳那偉大的聖德。

啊！可讚美的聖母瑪利亞，請把妳的心門打開，收我進去，好作你真實的孩子，你忠僕們的伴侶，請爲我轉求天主賞賜我要緊的聖寵，使我能以妳效

法耶穌的那種心火，步妳的芳塵，再者，還要求你在危險中保護我，在苦難中安慰我，在這世界掙扎的時期，教給我避難趨利的妙計，最後請妳永遠庇護我，尤其是在我氣息奄奄，生命了結的那刻。

啊！耶穌天主的聖心！以及聖母瑪利亞，至潔之心，我把我自己全奉獻與你們，願永遠服侍你們；並請你們收留我，當你們忠信的義子。 亞孟。

耶穌聖心，爾國臨格！

（誦此經五次為恭敬耶穌五傷）

聖母無玷聖心，望爾爲我等祈！

（誦此經三次）



◎ 下卷

◎ 靈魂的默禱

人們在聖體樓子前，所享
受的肅靜，是真福的：我希
望每一個靈魂，在她所朝拜
的懷裡作個甘甜的休息：並
在神光的泉源中饜足他神聖
的真光！

我們該把世俗同它的一切虛偽拋棄，好在耶穌的真實左右，在耶穌聖心的福地裡，作個平安的休息，：我們良善的耶穌在那裡你看與我們祇有兩步的距離：他不停地召叫我們：我們快上前去求他，本着一片依恃的心求他，把視線不要轉到我們的罪惡上，反倒在這聖時內打開他肋膀的聖傷：同時我們該大着膽往裡面去，因為他是救贖罪人的：使人為聖的：能把我們生命的苦辱變成甘蜜的：平息我

們死亡的恐怖的。

●稍停片刻

我們求他收下這個聖時，當我們全家賠補罪惡的敬禮。

在這驚怖的，嚴重地時期！耶穌被愛情所衝動，痛哭罪人的那一刻，天堂上，停止了他們光榮的歌舞，天神們個個沉沒在驚訝，與感動的情腸中，但是耶穌那如水晶般的淚珠沒有白白流在地上：因為

聖母把那一滴一滴的都收起來，當着輝煌地寶石嵌在天上的阿斯弟亞 Hostie（即祭餅）上了在那邊要
求朝拜耶穌的人：他忠心朋友的知恩叩拜……

啊！盼望耶穌的一滴聖血，也有人報答：一聲嘆
惜也受家家戶戶的歡迎，永遠收藏着，當我至寶！
再者若要叫他的聖心，作那些不知恩的人們的主人
翁，恐怕在這聖時內，還須多多哀求纔行：所以在
這聖時內，我們當求他的聖心，能從速受得勝的光

榮！同時我們該強迫我們主子的聖心，使他所預許的天國早早降臨：還該求他，快快加增我們靈魂的聖寵！

最可愛的耶穌，從你聖心發出來的，那種動人的聲音，感動了我，如有吸引力似的，把我引到你台前：我們可憐你的孤苦，寂寞，我們渴望你神國的降臨啊！良善的主子，在熱色瑪尼 *Gethsémani* 園中憂悶至死的主子，被世人拋在腦後，無人念及的

主子，我們也要甘心忍受，世人的離棄，爲補償我們忘記你的過失：確實吾主，你是認清了我們的，你看我們品行的墜落，信德的薄弱，精神的萎靡志意的脆微：再者，我感覺到良心如在狂風巨浪中，不停的衝動波弄，沒有平安的一刻：這都是因爲我不明瞭生命的究竟，沒有洞悉，現在的生活：所以結果，我們沉沒了在苦痛的海裡，陷在患難的深阱中：耶穌，請張開你仁慈的手，快來救助我們！

雖說我們是軟弱的，可是我們仍想當你忠信的朋友，所以今夜我們要求你，以你痛苦的功勳，當我們告成這偉大事業的基礎，吾主耶穌，請打開你那個寶貴與醉人的肋膀聖傷，這樣我們纔能親嘗裡面的一切苦味，纔能在裡面寄託，我們一切甘蜜的快慰：請與我們打開你肋膀的聖傷，同時以你神聖的全能，堅固我們，因為我們這樣方敢與你許下，為你的光榮戰爭，務必地要使你的聖心，得着個整個

的凱旋：啊！耶穌，請看你在阿利瓦 *Au jardin des oliviers* 山園所受的痛苦，更快地使你聖愛地神國降來！

我們現在該默想一下，耶穌從前在熱色瑪尼 *Au jardin de Gethsémani* 山園，並且現在在聖體樓子裡，所有的一切孤苦與悲痛：

充滿着熱心神火的靈魂，我們一齊用明悟進到這個爲耶穌，我們的天主，滿佈着黯淡的蔭雲的園中

去，哀！我們不要害怕，祇須發個活潑地信德，便能加增我們的勇敢，便能使墨黑般地山園，變成光明地世界！我們再仔細看看納匝肋的耶穌，在阿利瓦 *Au jardin des oliviers* 園裡，被那無可言傳地痛苦的鐵蹄，蹂躪的困乏極了；但是他現在在聖體內，仍然是受着緊口閉舌，不言不語的苦痛，常爲人們的犧牲，與聖愛的救世者：

若你們願意的話，我們快上前去，分他在聖體內

所受的一切痛苦，因為這是我們緊要的天職，比天神們還要重大：

（現在第一步，該細看那壓在他身上的痛苦，憂愁，是如何重大的！）

啊！苦痛的主子，你受苦至死，並且你還是一個人，獨飲苦爵，沒人伴慰，你看你的敵人，組織了許多黨派：比如中立主義 L'Indifférentisme 他們祇顧眼前的利益，一點也不肯把他們的愛情與時間，

分與可愛的耶穌，爲他的光榮使用：再者，他鍾愛的朋友們——宗徒們，大多數也因戰鬥困乏了：睡去了：單單有他們的師傅，在愁悶的海裡，被人離棄的途徑上，等候着恥辱地負賣，與慘痛地死亡！

寂寞的苦痛者：你該用穿雲裂石的歌調，把那緊張的空氣緩和過來，我們也該十二分的誠心，感謝主子耶穌，並且恭恭敬敬地，跪在他的祭台前，讚美他那永遠無可言傳，無人知道的聖愛的慷慨，好施

這樣我們好能得着無代價，與極精細的信德。

◎朗誦

對於你可愛地聖心，在我們五內所發生的知恩熱情，是不可限量地！

因爲你，賞了我們聖寵的珍寶，希望的聖德，它如同指南針，指示我們福樂的天堂，涕泣幽谷的止境。

對於你可愛的聖心，在我們五內所發生的知恩熱

情，是不可限量地！

因爲你的聖教會，人類的救命船，它雖受了狂風暴浪的襲擊；但恃着你的掌持，結果得了最後的勝利；因你用了不能明瞭地大仁慈，在領聖洗與告解祕蹟的時候赦了我們一切的罪污。

對於你可愛地聖心在我們五內，所發生的知恩熱情，是不可限量地！

因爲你極慷慨地，把你的慈慰，分與那些在痛苦

中，十字架下，讚美你的靈魂：

對於你可愛地聖心，在我們五內，所發生的知恩熱情，是不可限量地！

因你那驚天動地的偉大愛情，能使頑固如鐵石般地罪人，回頭迅速地革面洗心：

對於你可愛地聖心在我們五內，所發生的知恩熱情，是不可限量地；

因你賞我們的各種大恩，往往是人的明悟不能洞

悉地，比如平安，苦痛、疾病、康健、財富、窮困等。你用它們當一精巧的工是不知道救了多少人的靈魂：

對於你可愛地聖心，在我們五內，所發生的知恩熱情，是不可限量地！

因爲你賞了那些不知恩，飲水不思泉的人們的各樣顯著大恩，按着你的旨意是要他們爲你的光榮使用，可是他們把這些都妄用了，比如，他們不循正

理，妄用他們的地位、勢力、財產、技能：

對於你可愛的聖心，在我們五內，所發生的知恩熱情是不可限量地！

因為你建立聖體成了俘虜，同時也爲了人們甘甜味伴侶，並且依着你的預許，你在聖體內還要至到世界窮盡：

對於你可愛的聖心，在我們五內，所發生的知恩熱情是不可限量地！

最後，啊！耶穌，因你用你的忠婢，瑪利亞瑪爾加利大 Marguerite Marie 與我們所默示的，那個不敢希冀的福地：並因你聖心所蘊藏的，那驚人的大恩，人們不能明瞭的大惠的緣故：

對於你可愛的聖心，在我們五內，所發生的知恩熱情是不可限量地！

● 稍停片刻

我們現在默想一下，吾主耶穌在大主日瞻禮六，



被捕的情形，及他廿幾世紀的時間，在聖體內居住的一切事實：

你們已經屢次念了這幾句話：「被俘虜的耶穌，被愛情拘留在聖體內的耶穌！」確實以上的幾句話，在聖教會的道理，一方面講來，已在自己的懷抱裡，包含有極深奧的意義你們也曾抱着頭默想過幾次嗎？若是沒有，

我們現在便開始吧：

請你們用信德的眼光，戴上光似地眼睛看過聖體櫃的牆壁：那時在它裡面，你們要看見極良善的耶穌，被自己聖心的愛情，禁錮在那邊：在廿幾世紀前的一個瞻禮六的深夜裡，可愛地耶穌，甘心受惡人們的綁縛，又把他從憂苦交集的山園裡領到監牢裡去，在那邊受無人道，沒天理人情的定案：你想那個滿佈羞辱雲彩的深夜，被他聖心所鍾愛的人們

棄捨的深夜完了嗎？沒有，它還在世上聖體內延長
縷縷不斷……

誣衊天主的言語，否認天主的存在，中立派 *indifferentisme* 的冷落態度，邪淫驕傲，褻瀆神聖的種種罪惡：都如同要弑天主的罵詈聲浪，以及一切卑污羞辱的朝流，澎湃個不了，果然它們個個都有一種特別的力量，因為他們的句句話，個個字都十二分清晰地，到了耶穌的台前，甚至於撲在他的面

上，它們輕慢耶穌，如同茹達斯 Judas 以親面的禮，負賣凌辱耶穌一樣。

但是耶穌仍然不離開那個地方！他在那裏，成了聖愛的俘虜者，因他自己心願，寄留在那裏：同時，他在那邊，被人們凌辱的重榨，壓得十二分的疲倦了：他在那裏，就如坐在被控告的橙上一般：可是究竟他犯了什麼罪呢？豈不是因為他以偉大的愛情愛了人嗎：哀！現在請你們轉過頭來，把你們

的視線，射到人身上，看看人家，怎麼報復他，豈不是以隱遁的面目，遺忘的心肝對付他嗎！

啊！最可愛地俘虜者，請你把那些願意分你牢中孤苦的靈魂，也用愛情的繩子，拴在一齊！：他們求你把他們的監牢，也如同你的一樣地，延長到永遠的時期，同時他們也哀求你，賞賜他們一個監牢好生前死後，都在裏面生活，他們所求的，這個監牢，即是你肋膀的聖傷：真的，吾主，請你把我們

沉沒在你的聖心裏，好當那些大罪人們，不願認你聖體是你的肉身的冒失者，以及那些侮慢你十字聖架的惡人的質證：我們願意因你聖名的莫大光榮，他們也得着救贖的幸福……聖體內的耶穌請大發仁慈，可憐他們一遍另外的是哥耳哥大 Golgotha 的兇殘人們因爲你在那邊住下了，是爲實行寬恕他們罪惡的仁政！

我們的救世主，天主，我們現在，跪在你的寶座

前，混亂了，不知該怎麼樣措置我們的心身，再者我們一把我們的視線，舉起注視着你伶仃的聖體樓子，我們感覺得，我們的心靈，又緊張起來，因為還有許多，你所救贖的靈魂，我們都置之腦後沒有念及。

耶穌你既寬洪大量，准許我在這聖時內，把我的淚和你寶貴的聖淚攙合在一齊，那我便要開始爲那些不知祈禱你的人祈求了：

啊！耶穌。我替那些辱罵你的人們讚美你：並且我還要以我整個靈魂的熱情，同普世聖堂裏人們的祈求合在一齊，來稱頌你，叩拜你，

吾主請你俯聽我們悔罪的聲音，因為這是從我們誠實、憂懼、懺悔的靈魂裏，發出來的，我們哀求你寬免我們個人，並我們父母，親戚朋友的一切罪孽：

◎ 朗誦

啊！天主的聖心，請你寬恕一切，不貞潔，並褻瀆聖物的罪惡！

啊！天主的聖心，請你寬恕辱罵你聖名及褻瀆瞻禮主日的罪過！（即在停工瞻禮或主日不罷工的罪）

啊！天主的聖心，請你寬恕那些放蕩無忌及在人們的視線上大壞表樣的罪惡！

啊！天主的聖心，請你寬恕一切頑童，與蕩漫青

年，傷風敗俗的罪過！

啊！天主的聖心，請你寬恕一切不聽你聖教會的指揮，與諭令的罪過！

啊！天主的聖心，請你寬恕家庭中，上至父母，下至兒女的一切罪過！

啊！天主的聖心，請你寬恕一切謀害教宗的罪過！

啊！天主的聖心，請你寬恕人們，紊亂公共的秩

序，與聖教會安寧的罪過！

啊！天主的聖心，請你寬恕一切冒領聖體，與侮辱聖體的罪過！

啊！天主的聖心，請你寬恕一切印刷不良刊物，並在社會中，組織邪黨的罪過！

啊！天主的聖心，請你寬恕善人們，在你聖寵的道路上作無謂的躊躇，與罪人們抵抗聖寵的種種罪惡！

◎ 歌唱

我們現在第一該默想耶穌，被人判斷，被人凌辱，如同一個罪人的道理；第二該默想耶穌在祭台上聖體內，所作的聖愛的奧妙，同他在那邊所受的苦難。

我們在已往的時期，對於聖體內的耶穌，也曾作個閉口無言的肅靜，可是這類似的寂寞，在聖體櫃子裏，已習以爲常了，：哀！可憐那個世界，它在

已經或將來雖常是一樣的，循着故軌轉動，但從不以他罪惡污了的聲袋公佈，因愛人被囚者的定案：倘若它把那啞靜的空氣打破，發起言論來，也不過說：耶穌是個無理的罪人，結果還是要把他綁縛到人不拋跡，馬不丟影的曠野裏去，受着人家的遺忘：最後還要把他引到痛苦的十字架上：請你們走到耶穌的身旁，細看惡官比拉多 Pilate 怎麼樣把耶穌交給瘋癲的百姓：現在那位天主而人的耶穌，在

聖體內，也希冀着把自己的一切，托付與你們，因為你們是他的朋友，所以你們也該用活信德的耳殼，愛情的耳鼓，如同耶穌心愛的宗徒若望一樣，細聽耶穌的聖言，再者，你看聖若望躺在耶穌的懷裏，幾時一聽得痛苦的聖心的志志聲，他的心立刻被它扎碎了，∴所以結局的一句，我們的主子，我們現在，請你發言罷！因為我們要側耳細聽你的一切旨諭。



◎耶穌的訓話（一）

我可愛的靈魂，請你打開眼簾，看我頭上的定案，這是我所造的人，給我加上的，爲指示我的罪惡：確實：我愛他們，愛到了無窮盡的地步，他們還是以冷淡的面目待我：但是，這個相反我的定案的構成，也有你的分子哩？

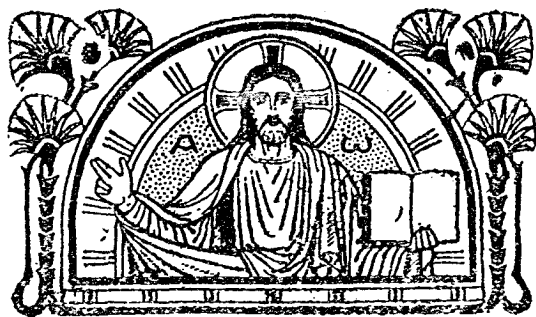
請你看看我的手，被那些邪僻放縱的罪人，綁縛得緊緊地：可是我問你，你從來沒有浪漫放縱的行為嗎？所以這個綑我的鍊子，也是你與我鑄成的啊！

請你看我所穿的白長衫，這是我酷愛的世界，給我穿上的，因為他們告我是個瘋狂者：真的，我也感覺得，我愛他們如同愛瘋了的一樣，因為我愛他們，甘心為他們的救援，死在加爾瓦略山 *Le mont*

Calvaire 上……我現在這樣沒勢力，沒權威地藏祭台上的聖體內……你看着難道也要因我的瘋狂面紅嗎？啊！可愛地靈魂，因為你好顧虛假臉面，傷了我的聖心不少哩！

最後你再看我本願給世人平安，他們反倒以德報怨地來凌辱我：棄捨我：把我當着明智者的污點，有權勢者的惡表，衆人的笑柄，政界上的被告者：但是，不拘是誰，祇要他痛哭自己的往遷，我還是

賞他平安，因為我仍然是從前的耶穌！可是我可愛的靈魂，你敢與我說，你常是我的忠僕嗎？你從來沒有傷過我的聖心嗎？你從來沒有掉過臉去背離我嗎？你常背着你的十字架跟隨了我嗎？請你現在答覆我以上的疑問：同時我希冀在這聖時內，賞賜你平安與親吻，並赦你一切的罪污：



◎片斷的情感

吾主耶穌我有什麼不是你給我的呢？我所知道的，那一樣不是你教給我的呢？若不是你助佑我，我能做什麼事呢？若不是你，同我在一齊，那我該是成個什麼人呢？啊！吾主，請你寬恕那屢次傷了你聖心的人罷！

（見前第十五頁）

◎ 稍停片刻

我現在該默想，聖主日瞻禮六的黯淡景色，寂寞空氣，這：還是一樣地在聖體內映着的光景。

聖瞻禮六的那一天，在加爾瓦略 Calvaire 山上呱呱地產生了，後來在充滿了慘淡空氣的墳墓裏長成了：在那樣可悲可泣的山上，天主的聖血，被惡人們氣恨恨地踐踏着：再說，在那地下的墳墓裏，有的也祇是寂寞；同時那無知覺的大石與死亡，都發

出一種冰冷的風味，因這：那裏的空氣，便越顯得緊張與黯淡……

教友們，請你們舉起眼球，看看在你們跟前的祭台，它即是從前的加爾瓦略 *Calvaire* 山！祭台上的聖體樓子，便是疇昔的聖墓啊！可憐一般冒失的人們，想滿全自己驕傲的慾望，白白地思索些不通的理由，證明耶穌不是聖愛的犧牲者！啊！還有些更糊塗的人，他們如怒獅似地大吼着，竭力否認與辱

罵，聖體內的耶穌：所以我們當教友的，應該善用
這個聖時，爲賠補他一切的恥辱纔對：可是光陰過
去的速度比電還要快，你看再過一會兒，聖時就告
終了：聖堂的門，也將掛上無情的鎖，那時祇有耶
穌同他的天神，在那座神聖地墳墓裡爲聖愛的動機
住着……祇是在這蕭條寂寞的墳墓裡，我們的好主
子，仍然眼睜睜地等候着我們，聖體內的耶穌！盼
望我們能進到你聖心裡去！我們知道，你常爲我們

這不知恩的孩子不斷的祈禱，祭獻！因此我們的記憶力我們的思想也都要纏綿在你聖心的忐忑聲中：啊！最後，我們還希冀你，同我們作一次，甘蜜的談話：

◎耶穌的訓話（二）

我的小孩子，你們看看我的聖心，已被那重大的痛苦束緊了：因為爲一個可愛的靈魂的危難，已足使我痛哭，心酸，使我變成毫無快慰的人：你們看

我肋膀的聖傷，又大開而特開，從裡面重新流起一滴滴的血珠：哀！我看這光景好似我將被人從那氣息奄奄，朝不保夕的死牀上，拋去了一樣：他們把我推到門外，口裡還呻吟着這是合理的舉動，因為他們妄想，救世主，同他們沒有多大的關係，他們十二分，鑿足似地向我說：他們雖然遠離我，還能找得個快慰的逝世：

哀！不知恩的人呀！他們是有禍患的，他們不要

我，把他們抱在我溫柔慈愛的懷裏，也不願聽我慈父般的聲音說：「我是你們所得罪的天主，我現在要寬恕你們一切的往罪……」他們硬着心腸，即便死的那一刻，也不願看我的十字架，不向我的聖傷求救；甘心背棄着我，到黑暗的死亡的懷抱裏去：啊！好刺心的事呀！你看我這樣愛了他們，以致把我的血，爲他們流得一滴也沒有剩下：他們呢？就是死的時候也不看我一眼，心也不爲愛我跳一下：

我的小孩子們，你們是愛慕我的人，所以我請你們，爲那些將死的罪人所禱，這樣你們也算愛了我，在我的傷處，敷了藥，賠補了我所受的凌辱，安慰了我！

● 爲憂患者誦

吾主請你降來，使我也能感覺得，你忠信靈魂的熱情，因爲我的心情，還在深夜的冷露裏，沐浴着，渴望你弟兄們的熱心，來熾熱它：我很傷心因

爲我空空地等候着，人們給我一個休養的地方，至少在最可憐的那一刻，在他們，流徙告終的時候，我常常準備着，祇要他們隨着我敲門的聲音，我便把天主的眞平安，賞賜他們：啞；我十二分的明瞭，他們極須要那個貴重的平安，所以我到他們跟前的時候，常常帶着這個寶貝，可惜他們推辭不受，白費了我一番苦：但是有些靈魂，或家庭先受了劇烈的痛苦，後來覺悟了，纔轉過頭來找平安：

啊！平安，它是人們的幸福，快慰，愛情，我的聖心也要在它的上面，發耀着神聖的光輝……

◎稍停片刻

我的小孩子，請你們把你們的愛情，與虔誠的祈禱，奉獻給我……同時把你們慷慨地全燔祭禮，也與我奉上，好克服那些固執心硬的人，他們常相反我聖心的慈愛，你們看我的聖心照護他們，沒有羈束，沒有停止，可是他們仍然這樣待我，所以我頭

上茨冠的血茨，我想你們也沒法數清了……
在以上不幸地人數裏，恐怕也有你家裡的人：啊！
確實，你們看從我這裡流出來的多少安慰，與慈
愛，都被人們擯棄，就是我同你，我所親愛的人，
也多次冷眼看待它：雖然他們有這樣的行動，我還
是不棄絕他們，是心惡的人，不過在他們的頭腦裏
一定沒有我的印像，祇是酣沉於世樂中，這：是沒
有疑惑的可能了……

忠信的靈魂，請同我一齊祈禱，盼望我聖心的忍耐，與無涯的仁慈，能得勝一切，同我仁慈相左的心靈，另外我希冀，在聖體內，能大大地感動他們，因為我的聖愛，在聖體內等候着他們……

我渴極了，我渴的是什麼？我渴望在這聖時內，有回頭的蕩子，尋着的亡羊，及一切因我慈母的責訓，因我晶晶的淚珠，因我神聖的寵佑，而遷善的人們，這聖佑是我特別許給那些在首瞻禮六的聖時

內，恭敬我聖心的人們，有上面所指的他們：編成一隊幸福的兵隊，圍繞着我，這纔能解我的飢渴：所以你們還在等什麼？我可愛的宗徒，你們祈求，你們用着信德祈禱，因為愛情的天主，甘願如囚犯似地，住在祭台上的聖體內，不是爲別的緣故，祇是爲給世人，謀幸福：最後我還請你們，以全心依恃的棍杖，敲我肋膀聖傷的門，它必要給你們大大的開着：

我是孩兒，你們求，你們再三再四地求！因爲我仍然是從前的耶穌，我將要把我許給你們的恩惠，賞給你們：

◎ 靈魂的回音

啊！慈善的耶穌，我們現在一心恭敬你的苦難，我們看見你這麼伶仃憂愁，我們混亂了，不知該做什麼？所以不知不覺的，我們把我們自己的要求，我們窮苦靈魂的一切需要，都在記憶的照片上抹煞

了：

小孩，你自己將你一切的苦衷，與需要品，都合盤報告我：不，吾主，你知道你罪僕的一切：脆弱與極隱密的瘡傷：並且我飽嘗辛酸的家庭，也翹企你聖心的殊特降福：可是耶穌，雖然這樣說，若你願意我受苦飲辱的話，那末我便不求你，與我解除你願意我受的痛苦：乾我的眼淚：單求你使我一天一天地親近你，也教我家中的人們，爲愛你的緣

故，練習忍耐力受辱的真精神，最後使他們的視線，靈便起來，好常注視你——天主的垂顧，這樣他們被痛苦的臭水，浸濕了的靈魂，也便於整個地，沉沒在你受過慘苦的靈魂裡。

吾主耶穌，請把我小小的家庭，變成真正的納匝肋 *Nazareth* 及你聖心衷愛的，白大尼 *Bethanie* 村！可愛地主子，耶穌讓我們還囉唆你一下，我們哀求你在聖體內，記念着我們家庭的寶貝——即被死亡

掠去了的人們：所以吾主，我們的君王，朋友，求你降福我們家庭中的先亡者，並極迅速地賞他們永遠地安息，樂地——天堂：

耶穌你是明瞭我們悲傷的，你看我們同我們可愛的人，在永別的那一刻，我們的心靈，真的粉碎了：但是我們看見你爲愛我們的緣故憂悶至死，所以我們雖揮着滴滴地淚珠，我們還是合你發出，「爾旨承行」的宛轉音調： 啊！白大呢 *Bethanie* 忠

信地朋友——耶穌，請你不要忘了在死裏埋沒的人們！

◎ 爲亡者誦

可朝拜的耶穌，請你記憶着，那些孤苦伶仃的人們，在世沒有愛情，少依恃的人們：吾主請回憶那些被世人遺忘的人們，因爲世人以個人順利，與快樂的環境，便忘記了一切：偉大的君王，你是不會忘記一個人的，所以請你記念那些被傲慢的世界，

所擯棄的人，另外請你記念，那些因擁護你的義德，聖愛被拋棄與輕視的人們：啞！主子耶穌，因着已往的經驗，你知道遭了弟兄的遺忘，是特別使人感覺得傷痛的，所以可愛的耶穌，請用你無限仁慈的懷抱，憐憫一總已亡的靈魂：

◎稍停片刻

啊！耶穌，我所需要的要事，極其偉大，因此我向你的要求，也就隨着他的度數複雜了：終究我們

知道一定，你要賞我們一切要求，因爲你連空中的飛鳥，地上的一草一木，都極慈愛地給了他們相當的飲食，以充飢渴，適宜地榮養素，以生長發榮：據以上的論壇，我希望在這聖時內，把我們的一切的一切，都抹煞忘棄，我最後的祈求，祇是求你，完成我唯一的希望，即你聖心的凱旋，與神國的建設：

吾主，若單得了你偉大的慈憫，這還是不能填滿

我們的慾壑因爲你的利益，已經是我們的，我們還要你的神國，由此我們求你，滿全你在已往的時期，許給瑪加利大瑪利亞 *Marguerite Marie* 的恩惠，這些恩惠，依着你的志意，是賞與那些朝拜你聖心，無可明言的美善，不能描寫地慈愛，不能徹底明瞭地愛情的人們，而者，現在我們偕着聖教會，並童貞聖母瑪利亞，同口同聲的求你，因你不可褻瀆的聖名，請把你天主聖心的神國，早早降臨！

◎ 朗誦

因你聖心的國土，你應是一位得勝者！

真的耶穌，請你迅速爲王，免得撒彈 Satan 與世俗，在你不在跟前的那刻，把人們的天良，拔除得一乾而盡，順着勢兒，妄用人們生命的能力！因你聖心的國土，你應是一位得勝着！

耶穌，請降到我們家中來；掃除一切的障礙！好在裡面，以你不可變更，沒有寒暑的平安爲王，因

爲這個平安，是你許給那些喝着「奧桑納」Chant de
L' Hosanna 歡迎歌兒，接受你的人們的。

因你聖心的國土，你應是一位得勝者！

耶穌，請你降來，因爲你是有能勇者，你是人們
生命史上，戰爭的天主：再請你降來，把你破傷了
的聖胸，指示與我們，好當我們升天堂的預兆，在
人們所憂懼地死亡中的安慰。

因你聖心的國土，你應是一位得勝者！

耶穌，你是我們工作上的目標，換句話說，你是我們一切事業的創作者，最後還是我們的賞報：

因着你聖心的國土，你應是一位得勝者！

耶穌，罪人也是你恩愛的，所以請你不要忘記他們並把你聖心汲不盡的慈愛默示他們。

因着你聖心的國土，你應是一位得勝者！

美善的師傅，你看冷淡的人，抱中立主義 *L'indiffé-*

férentisme 的人，他們的數目真多極了，所以請用你

那驚天動地的熱情，熾熱他們：

因着你聖心的國土，你應是一位得勝者！

耶穌，你曾指着你被刺穿了的肋膀，向我們說：
這是生命的家源：所以我們本着你千古不朽的聖
言，求你許我們從那裡汲取我們日常所希冀的熱
心，與聖德：

因着你聖心的國土，你應是一位得勝者！

耶穌依着你的聖意，你的聖心像，已經光榮的進

了許多人的家庭，可是今天我還以他們的名義，求你在他們家裡，繼續爲王！

因着你聖心的國土，你應是一位得勝者！

耶穌，請你賞賜司鐸們，在講論你的時候，能發出聖愛的言論，使人們甘心信從，並能得勝一切的反動份子，如同你的愛徒聖若望，在熱心講道時，所得的效果，一樣美滿完善。

因着你聖心的國土，你應是一位得勝者！

耶穌請你把那些訓誨，敬禮聖心熱心功課的人，宣傳聖心奧妙的人，都收留在你聖心裡，並且還請你把他們安置在聖母的左右。

因着你聖心的國土，你應是一位得勝者！

主子，耶穌，請把你聖心的天堂，賞給我們，因為我們在這聖時內，分了你聖心的苦痛，與快慰；另外因着首瞻禮六，領聖體的熱心功課，我們哀求你在我們死的時候，實行你聖心所許的一切恩賜！

因着你聖心的國土，你應是一位得勝者！

◎ 稍停片刻

啊！耶穌，請看甘蜜神聖的時期，一轉瞬便告結束了，但是在這聖時內，我們已經嘗覺了與你爲伍的興趣，所以我們仍不忍離開你，請你到我們家中來，爲家庭的淨配，慈父，弟兄，朋友，與君王：到底在離你聖所的前一刻，還請你許我們作個誠懇的哀求，啊！耶穌你府聽罷！

◎緩誦

幾時天神們，在聖所內，唱讚頌你的歌辭，聖。
聖。聖。我呢？却在憂苦中掙扎着，那末他們的讚
頌，也算如我們作的一樣：同時吾主，請你記念
着，你聖心的可憐的罪僕！

幾時世上的義人，稱頌你，以偉大的愛情擁護
你，我呢？不幸却在憂苦中掙扎着，那末他們的愛
情，喜淚，也算是我們的：同時還你記念着，被你

聖心感化了的我們！

幾時司鐸，貞女，你的徒弟們，在家人前，宣佈，講論，歡迎你爲他們的君王時，若我仍在憂苦中掙扎着，那末他們的熱心，奮勉，也算是我們的：同時請你記憶着你聖心的宗徒！

幾時聖教會在你祭台前，嘆惜，祈禱，幫助你救贖世界：假使我仍在憂愁中生活着，不能完全一聲一氣同他工作，那麼他的祭獻祈禱，也算是我的：

還求你記念你聖心忠信的朋友！

當這聖時的期間，有許多愛你的靈魂，正在爭先恐後地發出愛慕你，賠補你，甘爲你受苦的善情：我若在憂苦中呼吸：那末他們同你的談論，並與你奉上的安慰，也都算是我們的：同時還請你記憶你聖心的這座祭台，同它上面的犧牲品！

幾時天主你的母親，在聖體前朝拜你，爲賠補世人得罪你的罪惡：那時在憂苦中的我，也求你把她

的朝拜恭敬當着我的，並求你，記念你聖心的孩子！

但是吾主，你若願意，現在忘棄我，我也願隨你的聖意，不過在我與世長別的那刻，求你在你可愛的聖心的愉快聖傷內，永遠記念我，我也就滿意足了。

● 稍停片刻

主子，耶穌我有什麼，不是你給我的呢？：：所以

若你願意的話，把我所有的一切，都拿去，連你的大小諸恩，我也肯犧牲，不過我千萬哀求你，把我懷抱在你聖心的火燄裡！

沒有你聖手的扶助，我什麼也不能作：再者，若沒有你同我在一齊，那我將變成什麼樣的我呢？：依上面永不變更的定理，我求你用永遠不斷的鍊子把我同你拴在一齊！：同時我現在要拚棄你聖心的甘蜜愉快，好將來能奮得你聖心中的安樂地堂！

啊！耶穌，請把我們所犯的罪過，埋在深坑裡：並請以聖愛的銳劍，傷我們已經屢次得罪了你的，把這拿來當你罰我們，報復我們的刑罰：假使我從前背棄過你，那末我求你，賞我認識在聖體內隱藏着的你耶穌：

耶穌，若我冷落看待了你，那末，我請你讓我加入永遠愛慕你的奴婢團，好永遠服事你：因為若是活着不愛你，也不能使別人愛慕你，我寧願早早死

去，哀！真的，可憐你看你的聖心，這麼良善，還是常受人家的棄捨！

耶穌聖心爾國臨格！

（誦經文如第六四頁）

◎奉獻人類於聖心誦

至甘飴的耶穌，人類的救世主，請爾俯視，在爾聖台前，俯伏跪拜的我們：

我們是你的所有物，我們願意成你的所有物，但是爲使你同我們親密的結合，我們每人今天，甘情

願把我們自己全獻給你的聖心。

啊！至慈耶穌，還有多數的人們，不認識你，踐踏你神聖的誠命，轉過頭去，拋棄你，我們求你，可憐他們，並引他們，到你聖心的前面來！

啊！吾主，請你不但當未遠離你慈懷的信友的君王；還請你當那棄捨過你的蕩子的主子，請你使他們，速回父家，免因飢寒而致於死亡！

請你爲腦懷謬道，自入迷途，並與聖教會分離的

人的君王，快把他們，引到真理的門前；並使他們，同聖教會懷抱一樣的信德，這樣便能快快實現，普世的羊，俱歸一棧，一牧的聖言。

請你爲身陷各種異端邪說，以及固執不願擺脫這邪網的人們的君王，把他們引進真光，與天主的神國！

吾主請賜爾聖教會，無窮的幸福，安寧，自由！請賜普世的國土，絲毫不紊的秩序，與平安，使

他們彼此不要發生任何覺端紛爭的事，單單一口同聲地，高誦「救贖了我們的耶穌聖心，應受讚頌，光榮，以至於無窮世」，啊們。

（其餘短誦見前第六四頁）

24

109072

109072